

Билингвизм в швейцарских школах: особенности интеграции | Bilingualism In The Swiss Schools: Integration Problems

Author: Азамат Рахимов, [Женева/Лауфен/Биль](#) , 04.10.2012.

Швейцарских школьников с детства приучают к языковому многообразию. Несмотря на богатое культурное и языковое разнообразие швейцарские школьники не всегда в состоянии свободно общаться с друзьями из соседних кантонов: сказывается разница в системах образования и языке преподавания. Чтобы решить эту проблему, в некоторых школах пошли на эксперимент.

Despite the cultural and linguistic diversity the Swiss schoolchildren might not be at ease with their peers from other cantons. The difference in languages and school systems poses a major problem. Several schools decided to carry experiments to find possible solutions. Bilingualism In The Swiss Schools: Integration Problems

Вопрос полноценной интеграции детей, принадлежащих к разным культурам, стоит сегодня остро для любой европейской страны. И, похоже, что в быстро глобализирующемся мире решать эту проблему в скором времени придется всем. Зато Швейцария сталкивается с подобными сложностями на протяжении почти всей своей истории. Может ли она научить чему-нибудь соседей?

В небольшом городке Лауфен, что в кантоне Базель сельский, в одной из гимназий (средне-высшая ступень, где учатся старшеклассники) решили пойти на довольно необычный эксперимент. Из соседних кантонов были отобраны 20 школьников: одна половина говорит только на французском, вторая – только на немецком. Весь курс обучения будет длиться четыре года, как и положено по государственным стандартам. Первые два года школьники будут ходить на занятия в гимназию [Лауфенталь-Тирштайн](#), где 80% предметов будут преподаваться на немецком языке. Вторая часть занятий пройдет во франкоязычном лицее в Поррентрюи.

«У этой модели есть очевидные преимущества, но и серьезные риски, - поделился с Нашей Газетой.ch своими первыми впечатлениями Исидор Юбер, директор гимназии в Лауфене. - После первых семи недель обучения школьники ушли на каникулы, а мы занялись изучением промежуточных результатов. Нашей первой задачей было составить учебный план так, чтобы соотнести требования кантонов Юра, Золотурн и Базель сельский. Нам это удалось: дети быстро адаптировались к новым условиям и

учатся в нормальном рабочем режиме».

Стоит уточнить, что ни один из подростков, добровольно согласившихся принимать участие в образовательном эксперименте, не владеет вторым языком. Поэтому основные трудности испытывают сейчас франкоязычные школьники, полностью погруженные в незнакомую для себя среду. «Занятия проходят в очень дружелюбной атмосфере, - с нескрываемой гордостью рассказывает Юбер. - Не только преподаватели, но и сами дети готовы помогать друг другу. Такая открытость помогает избегать многих сложностей социализации. Ученики высоко мотивированны и с живым интересом посещают занятия. Признаюсь, не все сразу получается, но это нормально».

Если эксперимент окажется удачным, а руководство гимназии в этом не сомневается, то, возможно, аналогичные классы откроются и в других кантонах. Однако этот подход не решит проблему эффективной интеграции внутри страны: парадоксально, но иностранцам гораздо легче включиться в культурно-языковой контекст.

«Я учился во Фрибурге в школе, где преподавание велось на французском языке, - делится с нами своим личным опытом Лука Биццоццо. - Поскольку это двуязычный кантон, то в некоторых школах можно выбирать предметы на немецком языке. Но это не особенно помогает в реальной жизни, потому что преподавание ведется на литературном немецком, а на улице все говорят на диалекте. О какой языковой интеграции может идти речь? Ситуация естественным образом выравнивается только во время обучения в университете».

В международных школах, где по определению больше иностранцев, ситуация не кажется такой сложной. «У нас учатся представители 138 национальностей, - рассказала Нашей Газете.ch Майкелин Стак, директор по развитию [Женевской международной школы](#). - Наш огромный опыт позволяет успешно интегрировать в учебный процесс детей разного уровня подготовки и языковых способностей. Преподавание ведется на английском и французском, но у многих есть возможность заниматься и своим родным языком. Очень важно, чтобы дети могли себя свободно чувствовать в глобализованном мире, но при этом не теряли свою родную культуру».

Безусловно, язык - главный критерий самоидентификации, а потому вполне естественно, что в швейцарских семьях пытаются сохранить бережное отношение к родному диалекту. На практике оказывается, что в обычной школе дети вынуждены говорить на не родном для себя языке, оказываясь в равных условиях с иностранцам, которым также приходится учить французский или немецкий.

Чтобы хоть как-то сгладить ситуацию, в Биле, в одном из немногих городов, где традиционно успешно соседствуют два языка, также пошли на образовательный эксперимент. Благо разумно решив, что дети в раннем возрасте легче усваивают иностранные языки, в одной из государственных школ совместно с расположенным неподалеку детским садом разработали необычную программу. Всего в ней участвуют 80 детей.

«Мы составляем классы так, чтобы в каждом была треть детей, говорящих на другом языке, - объясняет в интервью Le Temps Петер Вальтер, один из руководителей проекта. - Такая пропорция позволяет максимально эффективно усваивать новый язык и приобретать навыки межкультурной коммуникации».

Программа работает уже два года, и половина детей поступила сейчас в начальные классы, где за ними продолжают наблюдать специалисты. Они отмечают: даже овладев новым для себя языком, дети не отказываются от родного диалекта. Так что все опасения чиновников и политиков, обещающих, что с повсеместным введением подобных программ представители разных кантонов потеряют собственную уникальную идентичность, кажутся не достаточно обоснованными. Особенно, если принять во внимание, что для успешной учебы и работы, каждый швейцарец просто обязан знать несколько языков. Выучив новый язык, человек не теряет собственную идентичность, а только добавляет к ней еще одну грань, утверждает лингвистика. Остается решить, какой язык будет учить ваш ребенок.

[школа в Швейцарии](#)

[школьное образование в Швейцарии](#)

Статьи по теме

[Швейцария борется с наркотиками в школах](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/education-et-science/bilingvizm-v-shveycarskih-shkolah-o-sobennosti-integracii>